



ALBUM

contenant quelques morceaux choisis, pour le chant de

L'OPERA

IL TROVATORE

musique de

J. VERDI

Paroles polonaises de J. Chęciński

à Varsovie
chez G. Sennewald
Rue Miodowa N°481

w Lit. H. Hirszel





Mus. III 150.041

1984 K 1108/22

N^o 1

Andante

CAVATINA

Leonora

Piano.

mf

Leonora a mezza voce

fp

Ta... cea la not... te pla... ci... da e bel... la in ciel se...
 Jaz... za... milki gwar na tu... ry, Co brzmiat wśród dnia me...

re... no, la lu... na il viso ar... gen... te o mo stra... va lieto e
 so... to, A księ... zyc z po za go... ry wy... to... czył srebr... ne

animando un poco

pie... no... quando suo nar per l'ae... re in fino al lor si mu... to,
 ko... to kie... dy się roz... legł po srod drzew, ich lis' ci wto... rzac kło... tni

animando un poco

con espansione animando un poco

dol...ci sù...di...ro. e fle...bi...li gli ac...cor...di d'un li...

Rze...wny za...chwy...ca...ja...cy spiew, przy mi...łym dźwię...ku

un poco più animato

con espansione

pp *cres*

u...to e ver...si me...lan...co ni ci e ver...si melan

lu...tni a wpie...wie tym wśród wietrznych fal a w pień w tym wśród

pp *cres*

co...ni ci un tro va tor can to.

wietrznych fal u...la tał w Niebo i al.

pp *cres*

Ver si di pre...ce ed u mi...le qual d'uom che prega Id...di o in quel...la ri pe

Trubadur wy...lał z piersi swej Mo dli twy czyste j zdro...je Na reszcie do sty

animando un poco

te...a...si un no meil no me mio! Cor sial veron sol...le ci...ta Egli.
 sxa...tam wniej, po dwa kroć i...mie moje Biegnę na balkon schy...lam się J

animando un poco

con espansione un poco animato

e ra, aglie...ra des so! Gio...ja pro vai che a glia ge...li
 je go jego po...zna je Ser...ce co le...dwo wie...rzyć śmie

so...lo é pro...var con...ces so Al co...re, al
 roz...ko...szy się od...da...je A mdu...szy

cres a poco a poco *f* *a piacere stent.* *pp*

guar...do e sta ti co la terra un ciel sem bro' la terra un ciel un ciel sem bro Al
 za...kwiat szczęścia kwiat co wraj zamienia świat co wraj co wraj za mie...nia świat Ach

cor al guar do e sta ti co la ter ra un ciel sem na

pp

cres

adagio ed eguali. *All: Giusto*

bró, la ter ra un ciel sem bró!
świat co w rąj co w rąj xamie nia świat

Di ta le a mor che *dir*
Ach miłoś kćó rój *sto*

si mal può dalla pa-ro la d'amor che inten do io so
ma, wy-ra-żić nie są wsta- nie najtęli wsze przy-wia-za

tr

la il cor... il cor... il cor sinne bri-o Il mio desti-no com-pier
nie pło mie... niem wser-cu wre płomieniem wre, A je-żli los xto wro-

brillante

tr

si non può che a lui d'ap-pres-so... S'io non vivo per es-
gi nie spel-ni szczęścia me-go Jak chciałam żyć dla nie-

tr

so, per es-es per es so per es so mo-rì-rò si o non vi pro-per
go dla nie-go dla nie-go dla nie-go umrzeć chce tak jak chciałam żyć dla

8^a

p Poco più mosso

cres

es so per esso io mori ro' ah si per ès so mo ri ro per es so mo ri
 nie go dla niego umrxec chce ah tak dla nie go um rxec chce dla nie go umrxec

pp *cres*

8^{tr}

ro chce mo sko ri ro
 chce nat chce

ff

1^a Volta

Piu mosso 2^a Volta

ro ah si per es so mo ri ro per es so mo ri ro ah si per
 chce ah tak dla nie go u mrxec chce dla nie go u mrxec chce ah tak dla

8^{va}

es so ri rò per es so ri rò mo
 nie go sko nac' chce dla niē go sko nał chce sko

tr

tr

ri ro
 nac' chce

FINE

Nº2

Andante (Manrico Il Trovatore)

Romanza

Piano.

a mezza voce

De ... serto sul ... la ter ... ra,

col rio de sti no in guer ra è so la speme un cor è so la speme un
 co cios mi sle xa cio sem Na dzie ja mspie ram dni ze mi tośc o trze

cor. e so la speme un cor un cor al Tro va tor
 txy Na dzie ja mspie ram dni ze mi tośc o trze txy

Ma sèi quel cor pos sie
 Gdy z tej sko słu Je cxa

de, bel lo di ca sta se de
 ry Cy stěj i swię těj mia ry e d'o gni re mag gior
 ha ta ki ser cę kwi at

con forza *tr*

e' do gnire mag gior e' do gnire mag gior maggior il Tro va ta
zy cie po. swię. ce rad za ta. ki ser. ca kwoiat po. się. ce zy cie rad

CANZONE

N° 3.

Piano

Allegro *Azucene.* *tr*

Stri de la vam pa
he msad po. wsta ja sxa

tr *tr* *tr* *tr*

la fol. la in do mi ta cor re a quel
to ne o. lrxxy ki cie ka. wi

tr *tr* *tr* *tr*

to co. lie ta in sem bian xa
tr who to sto su się gro ma dxa

n.

pp

Ur... li di gio... ja in... tor... no ec cheggio no cin...
 w tēm tłu, sxxa xdwā... ja glos ra... do... ści dzi... kiěj zbi...

pp *marcato*

ta di sgher ri... don... na sa... an... za, si... ni stra
 ry ska... za... na ho... bieta pro wa... dza! Na twarzach

p

tr *tr* *tr*

splen... de sui... vol... tor... ri... bi ti la te tra
 chci wość krmā... we... go... mi da... ku O... smie ci

tr

fiam... ma che sal... za al ciel
 O... gien co schlo nac co schlonac ja mial'

che... s'al... za al ciel!
po... chło... naó miat...

f *p*

Stri... de la vam... pa! giun... go la
zbl... za się bie... dna przy... a... na

tr

vit... ti ma ne ro ve sti ta di scin ta e scal
czar... no wcho dxi na stos xcie ka rych po cie

tr

xa; gri da te ro ci di mor te le van si
chq; ah wnet pto mie nie cia to jój gar na

marcato. *pp*

f

l'e... coil ri... pe... te di... bal... xa in bal... xi... si... ni stra
smier... tel... ne je... ki ro smiat rox... no si e... cho a tlu sxxa

marcato

tr

splen... de sui... vol... tior... ri... bi... li la te tra fram...
chciwa krowa... we go mi... do... ku tlu... mi glos pier

tr

tr

tr

ma... che s'al... xa che s'al... xa al ciel... che s'al... xa in ciel
pier co n po wie trzu tak n po wie trzu drgat... n po wie trzu drgat

ff

Fine

CANTABILE

N° 4

Manrico

Piano

Allegro

Mat reg... gen do all' a spro as sal... to ei già
Pro... zine meztwa i o... por dxiel... ny, Padl' na

p

toc... co il suo lo a ve a ba le na va il col po in al to
 xie... mię ten nie sxcę sli wy Jux po dno stem mój miex stra sxiwy

che tra fig ger lo tra fig ger lo do ve a Quan do ar resta, quan dgar.
 a by za daó a by za daó cios smiertel ny Nie dy nie widzial na

agitato e capo

resta un mo to ar ca no nel di scender nel di scender que sta ma no le mie
 nie widzial na si ta Dlon w po wietrzu dlon w po wietrzu za trzy ma la wzdrygl

fi bre a cu to ge lo fa re pen te ubbrivi dir men tre un gri do
 się ma dusza ca ta i pot xi mny oblat mię wtem te wy ra xy

pp

ff *ppp*

vien... dal cie-lo, mentre un gri-do vien dal cie-lo che mi di-ce non fe-vir...
 sły... sły xnie ba w tem wy-ra-zy sły sły xnie ba, co mó-wi-ty wstrzymaj się...

FINE.

Azucena

Nº5

Duetto

Piano.

Si... lo stanchex za m'op
 Tak synu mój jestem

prime o fi-glio alla qui e te io chiu-do il ci-glio Ma se del
 xbył xnu zona, Moxe na chmiele po... wie... ki xmrta Lecx jexli

ff

ro... go arder si vo-de l'or-re da fiamma, de sta mi al... lor...
 uj... rzyx stos go... reja-cy śmier ci płomieniem wnet obudź mię...

Manrico

Ri-po-sao madre, Id-di-o con ce-da men tristi imma-gi-ni al tuo cor
Od-po-czyj matko a Bóg li-to-sci-wy wsnie-mieni smutne o-bra-zy-te

Azucena

Ai no stri mon-ti ri-tor-ne-re mo-lanti-a pa-cé i-vi-go-
Tam wnasze gó-ry razem wró-cie-my, I dawnem szczęściem znoio od-xy-

dre--mo! tu can-te ra-i... sul tuo li-u-to... in sonno pla-ci-do... io dormi ro-
je--my ty będziesz śpiewał przy dźwięku lutni Ja marzyć bę-dę mspokój--nym śnie

Manrico

Ri-po-sa ma-dre io pro-no e mu-to la men-te al cie-lo ri-vol-ge-
 Od-po-cnij matko mo-że o-le-rut-ni xoro-ca od cie-bie me-czar-nie

Tu can-te-rai sul tuo li-u-to in son-no pla-ci-do
 Ty be-dxiesz spiewał przy dźwięku twój lut-ni ja ma-rzyć be-de-wspo-

ro-te la men-te al cie-lo
 te ha cie-bie do Bo-ga

io dor-mi-ro tu can-te-ra i sul tuo li-u-to in sonno
 koj-nym snie Ty be-dxiesz spiewał przy dźwięku twój lut-ni Ja marzyć

ri-vol-ge-ro la men-te al
 po-mo-dle się ha cie-bie do

Pla ci do io dor mi ró io dor mi ro'
 bę de wspo koj nym śnie wspo koj nym śnie

cie to ri vol ge ro' Ri po sa o
 Bo ga po mo dle się Od po cznij o

io dor mi ro io dor mi i io dor mi
 wspo koj nym śnie wspo koj nym śnie wspo koj nym

ma dre ri po sa ma
 mat ko od po cznij ma

ro' io dor mi ro io dor mi ro
 śnie wspo koj nym śnie wspo koj nym śnie

dre la men te al ciel ri vol ge ro'
 tko ja przez ten czas po mo dle się

allarg. a po co a po co *morendo*

Ms. III. 150.041

Z. Gajda
Budapest, 2. 1904
-350-